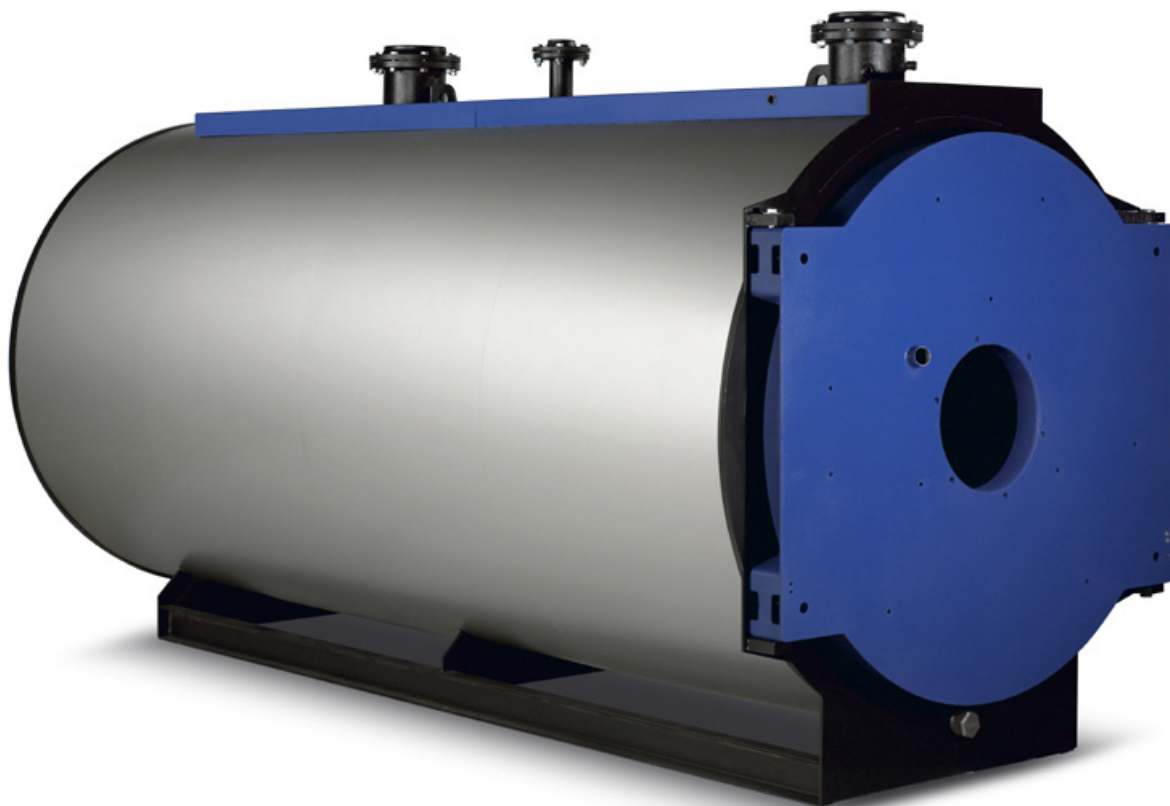


Pyronox LRR

**Montageanleitungen
Instructions de montage
Assembly guides
Guide di montaggio
Instrucciones de montaje
Montageaanwijzingen**



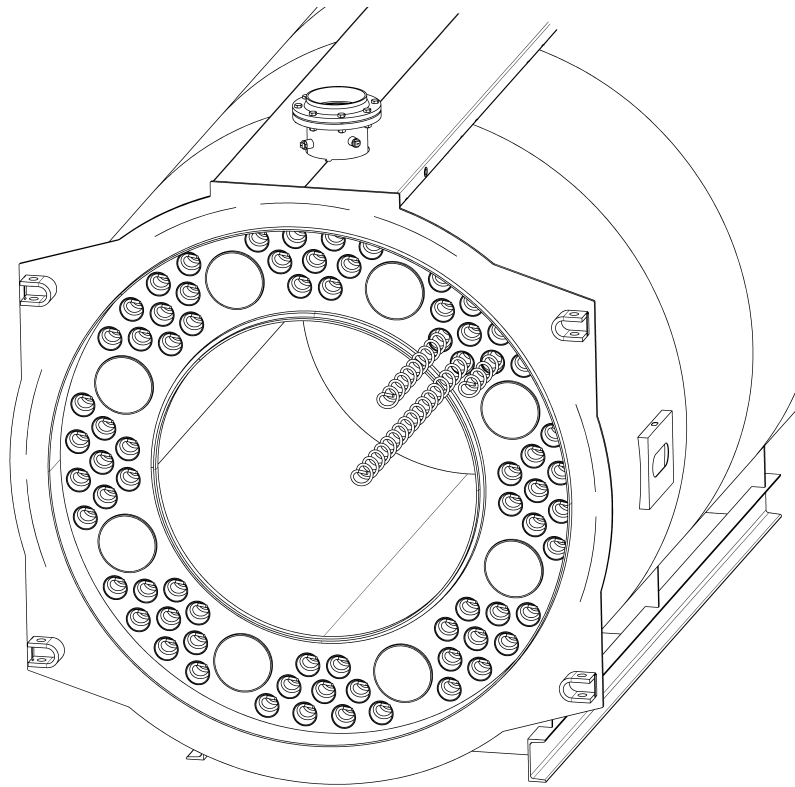
Inhaltsverzeichnis / Sommaire
Table of contents / Indice
Índice / Inhoud

Standard / standard
standard / standard
estándar / norm

1.	Turbulatoren / Turbulateurs Turbulators / Turbulatori Turbuladores / Turbulators	LRR 47-55	409419	22010
2.	Ausstopfen der Türöffnung beim Brenneranbau Bouchage de l'ouverture de la porte lors du montage du brûleur Filling the door opening during burner installation Tamponare il vano sportello durante il montaggio del bruciatore Tapamiento de la apertura de puerta en la parte del quemador Opvullen van de deuropening bij de montage van de brander	LRR 47-55	408537	21720

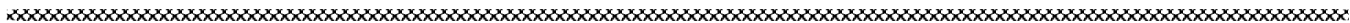
Optional / option
optional / opzionale
opcional / optioneel

3.	Support für Kesselschaltfeld Support tableau de commande Control panel support Pannelo di comando Panel de mando para calderas Ketelschackelpaneel	LRR 47-55	409420	21807
4.	Schwingungsdämpfer / plots antivibratiles vibration dampers / antivibranti elementos antivibrantes / trillingsdempers	LRR 47-55	409421	22011
5.	Türschwenkrichtung ändern Modification du sens de rotation de la porte Changing the door opening Cambiare il lato di apertura dello sportello Cambiar dirección de giro de la puerta Draairichting van de deur veranderen	LRR 47-52	409422	22012
6.	Türschwenkrichtung ändern Modification du sens de rotation de la porte Changing the door opening Cambiare il lato di apertura dello sportello Cambiar dirección de giro de la puerta Draairichting van de deur veranderen	LRR 53-55	409423	22013



Pyronox LRR 47 - 55

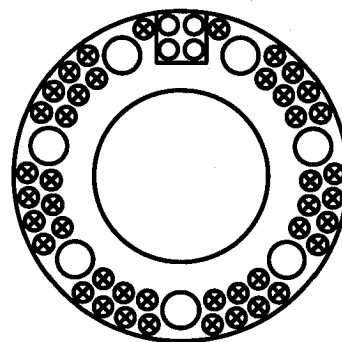
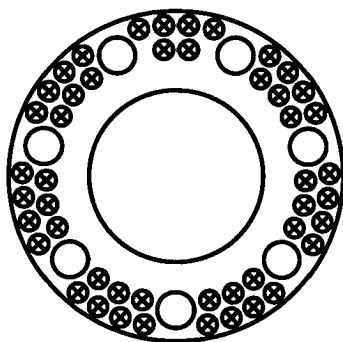
- DE** Turbulatoren
- FR** Turbulateurs
- GB** Turbulators
- IT** Turbulatori
- ES** Turbuladores
- NL** Turbulators



Rauchrohr mit Turbulator
 Tube de fumée avec turbulateur
 Flue gas pipe with turbulator
 Tubo di fumo con turbulatore
 Tubo de humos con turbulador
 Vlampijp met turbulator



Rauchrohr ohne Turbulator
 Tube de fumée sans turbulateur
 Flue gas pipe without turbulator
 Tubo di fumo senza turbulatore
 Tubo de humos sin turbulador
 Vlampijp zonder turbulator



Abgas-Rückführung / Recyclage des fumées
 Exhaust gas recirculation / Ricircolo gas di scarico
 Reciclaje de gases de escape / Uitlaatgasrecirculatie

DE

Sämtliche Rauchrohre des 3. Zuges werden mit Turbulatoren ausgerüstet (Hinweiskleber auf der Kesseltüre beachten). Die Turbulatoren sind bis zur vorderen Abkröpfung in die Rauchrohre einzuschieben, da ansonsten die Türisolation beschädigt werden kann.

FR

Tous les tubes de fumée de la troisième ligne seront équipés de turbulateurs (tenir compte des indications sur l'autocollant sur la porte de chaudière). Les turbulateurs doivent être insérés jusqu'à la avant pour éviter d'endommager l'isolation de la porte.

GB

All three flue gas pipes of the third pass are equipped with turbulators (see the info stickers on the boiler door). The turbulators must be introduced and fed through the tube up to the front elbow-shaped fold, otherwise, the door insulation may get damaged.

IT

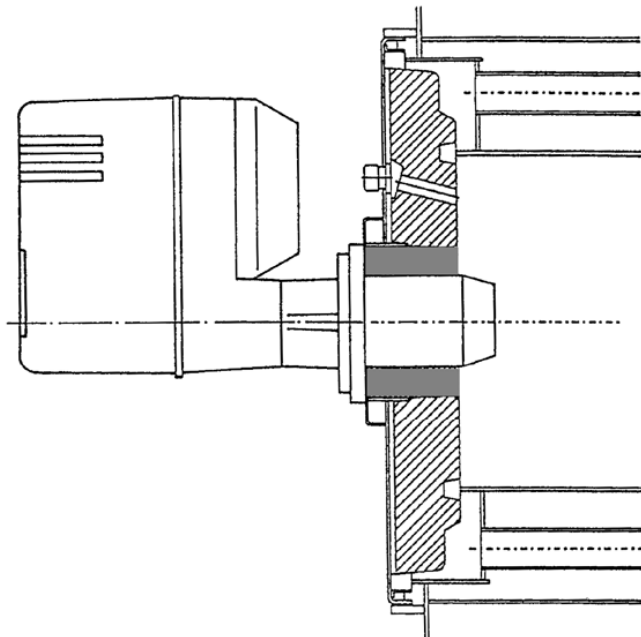
Tutti i tubi di fumo del 3° tiraggio vengono dotati di turbolatori (vedere l'adesivo sullo sportello della caldaia). I turbolatori dovranno essere inseriti fino alla piegatura a gomito anteriore, poiché altrimenti si può danneggiare l'isolamento del portello.

ES

Todos los tubos de humos del 3er tiro se equiparán de turbuladores (observar etiquetas avisadoras en la puerta de la caldera). Los turbuladores tendrán que ser introducidos hasta la plegadura encodada anterior, porque de lo contrario podrá dañarse el aislamiento de la puerta.

NL

Alle vlampijpen van het derde kanaal worden uitgerust met turbulatoren (sticker op de keteldeur in acht nemen). De turbulators moeten tot de voorste bocht in de rookbuizen worden geschoven, omdat anders de deurisolatie beschadigd kan worden.



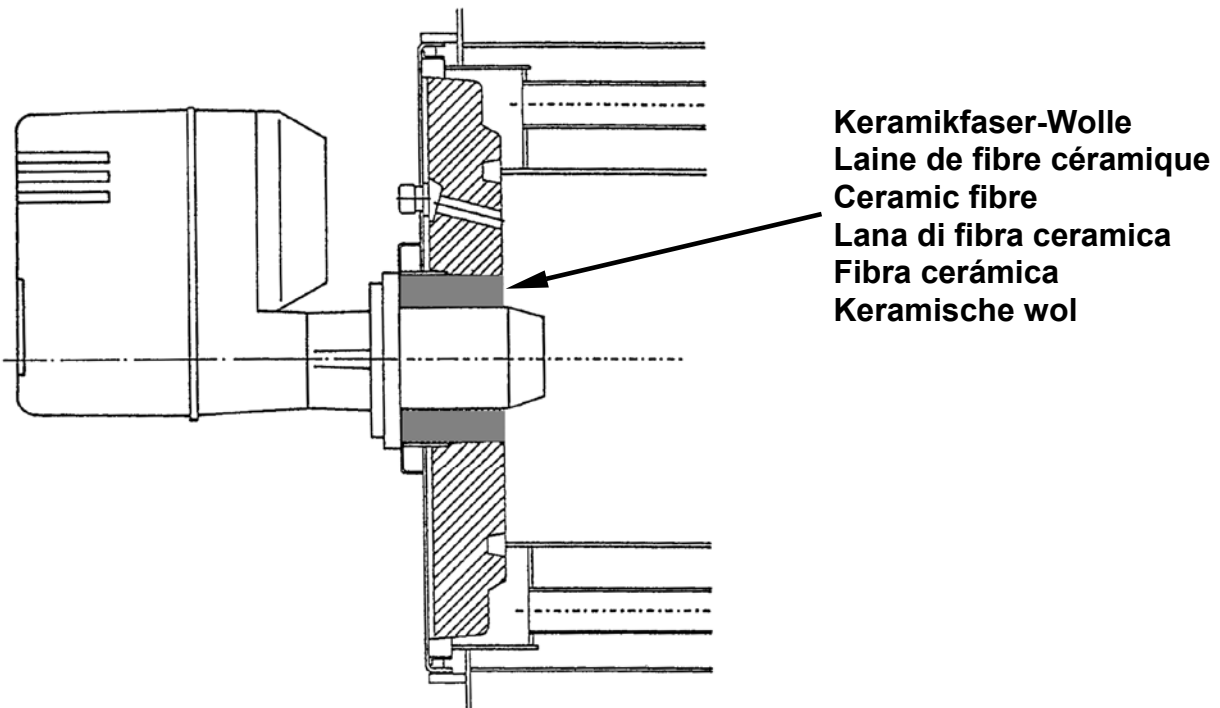
Pyronox

LR, LR-NT, LRK, LRK-NT

LRP, LRP-NT, LRP-NT plus, LRP-E

LRR

- DE** Ausstopfen der Türöffnung beim Brenneranbau
- FR** Bouchage de l'ouverture de la porte lors du montage du brûleur
- GB** Filling the door opening during burner installation
- IT** Tamponare il vano sportello durante il montaggio del bruciatore
- ES** Tapamiento de la apertura de puerta en la parte del quemador
- NL** Opvullen van de deuropening bij de montage van de brander



DE

Vor Inbetriebnahme des Heizkessels muss der Raum zwischen Brennerrohr und Türisolation mit der im Lieferumfang enthaltenen Keramikfaser-Wolle satt ausgestopft werden.

FR

Bien boucher avec de la laine de fibre céramique incluse dans l'ensemble de livraison l'espace entre le tube de brûleur et l'isolation de la porte **avant de mettre en marche la chaudière**.

GB

Before the boiler is commissioned, the space between the boiler pipe and the door insulation must be properly filled with the ceramic fibre insulation material included in the delivery.

IT

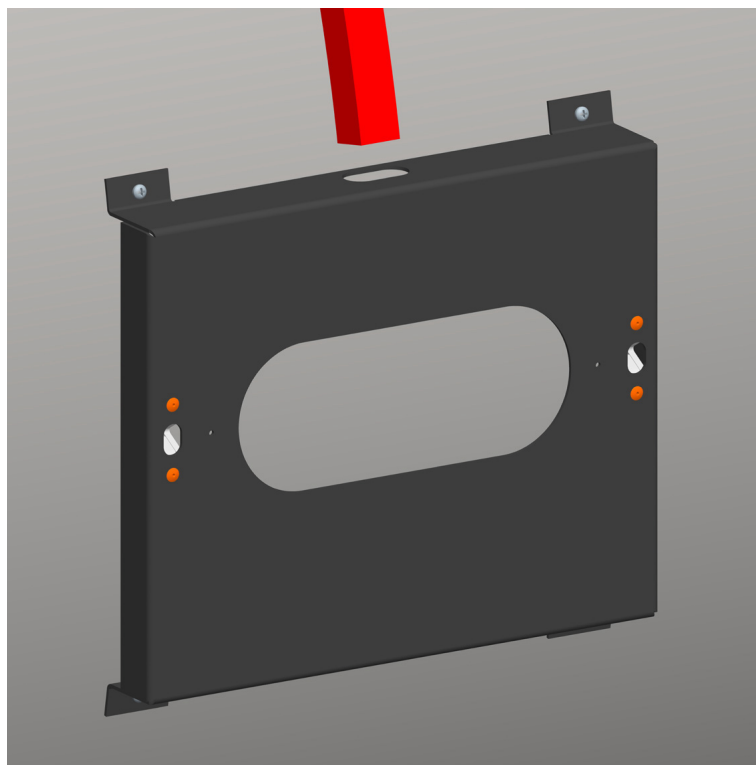
Prima della messa in esercizio della caldaia lo spazio tra il tubo del bruciatore e l'isolamento dello sportello deve essere tamponato con la lana di fibra ceramica a corredo.

ES

Ante la puesta en marcha de la caldera, ha de taparse el espacio entre el tubo del quemador y el aislamiento de la puerta con la fibra cerámica que forma parte del volumen de suministro.

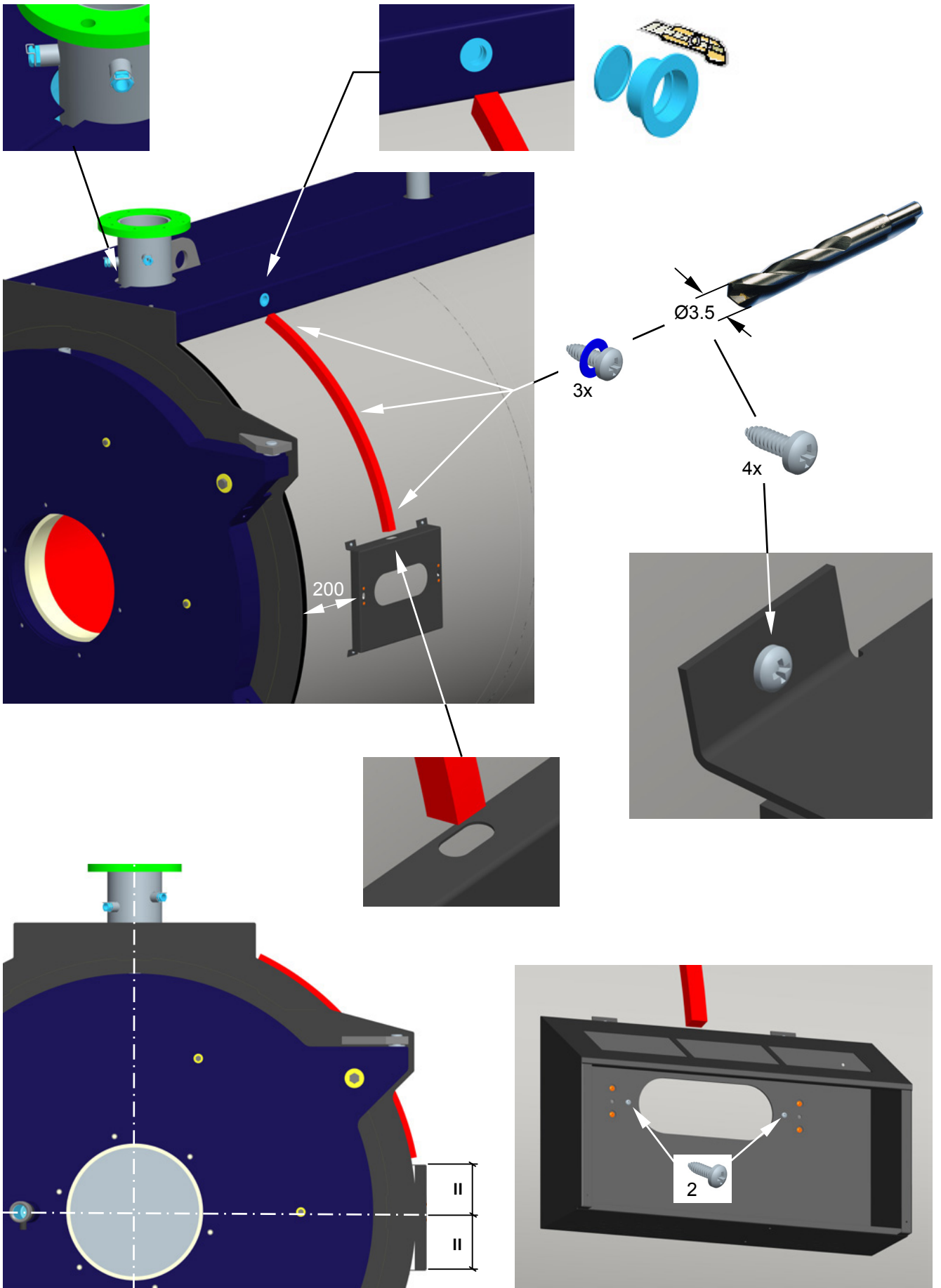
NL

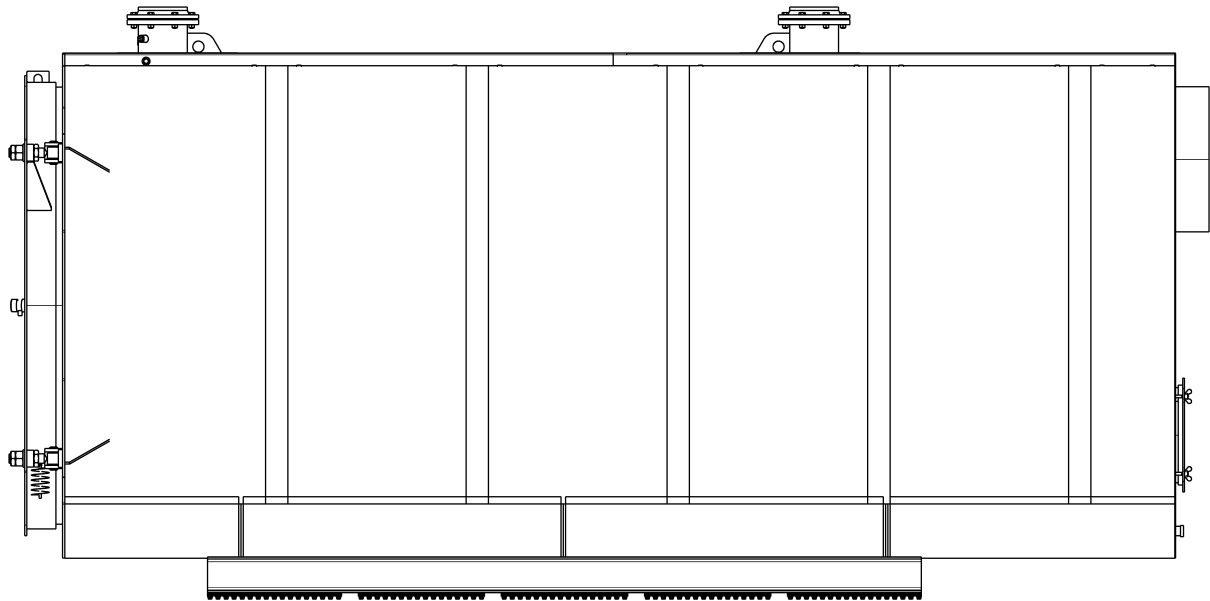
Vóór de inwerkingstelling van de verwarmingsketel moet de ruimte tussen branderpijp en deurisolatie volledig worden opgevuld met keramische wol, die tot de leveringsomvang behoort.



Pyronox LRR 47 - 55

- (DE) Montageanleitung Support für Kesselschaltfeld**
- (FR) Instruction de montage support tableau de commande**
- (GB) Assembly guide control panel support**
- (IT) Instruction de montaggio del pannello di comando**
- (ES) Instrucciones de montaje Panel de mando para calderas**
- (NL) Montagehandleiding ketelschackelpaneel**



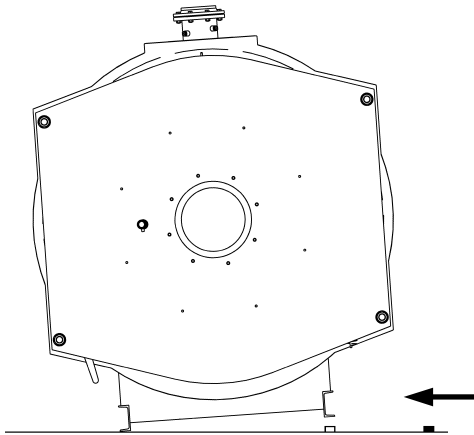


Pyronox LRR 47 - 55

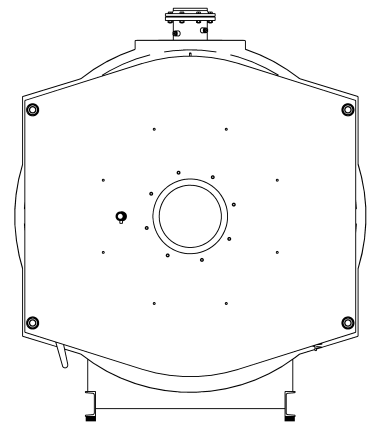
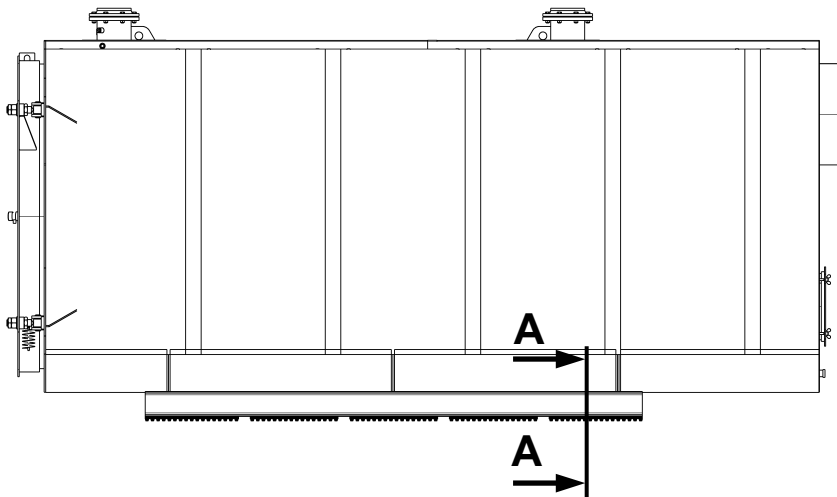
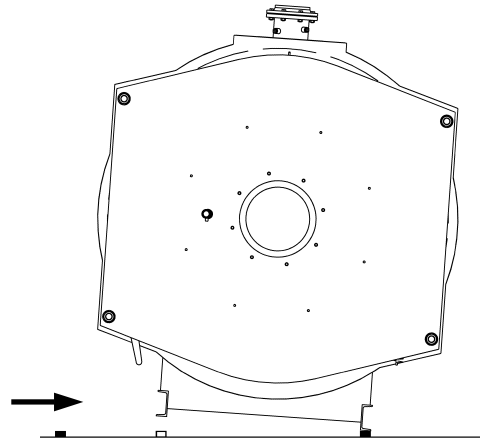
- Ⓧ DE Schwingungsdämpfer
- Ⓧ FR Plots antivibratiles
- Ⓧ GB Vibration dampers
- Ⓧ IT Antivibranti
- Ⓧ ES Elementos antivibrantes
- Ⓧ NL Trillingsdempers



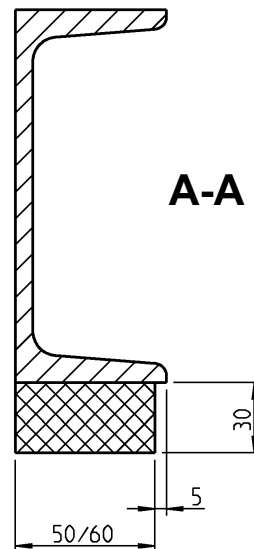
1.



2.



LRR 47	4x
LRR 48	4x
LRR 49	4x
LRR 50	6x
LRR 51	6x
LRR 52	6x
LRR 53	8x
LRR 54	8x
LRR 55	10x





DE

Ist der Heizkessel richtig plaziert, werden die Schwingungsdämpfer unterlegt. Dazu wird der Kessel mit einem Hebezeug einseitig ca. 5 cm angehoben. Anschliessend wird die eine Hälfte der Schwingungsdämpfer-Elemente unterlegt, wobei die Elemente stirnseitig bündig mit dem Grundrahmen abschliessen müssen. Es ist auch darauf zu achten, dass die Elemente mit der inneren Seite des Grundrahmens bündig sind (siehe Schnitt A-A). Der Kessel kann nun vorsichtig auf die Elemente abgesenkt werden. Auf der gegenüberliegenden Seite werden jetzt die restlichen Schwingungsdämpfer mit dem gleichen Vorgehen unterlegt.

Anschliessend kann mit der Montage der wasser- und rauchgasseitigen Verbindungsleitungen begonnen werden.

Achtung! Beim Füllen des Kessels ist eine zusätzliche Einfederung von 3-5 mm zu erwarten.

FR

Lorsque la chaudière est positionnée correctement, les plots antivibratiles sont placés sous elle. Pour ce faire, la chaudière est soulevée sur un côté de 5 cm environ à l'aide d'un levier. Puis, la moitié des plots antivibratiles est placée sous la chaudière, de sorte que la face avant des plots soit à fleur avec le châssis de base. Il faut s'assurer que les plots sont alignés avec la partie intérieure du châssis de base (A-A). La chaudière peut être alors abaissée avec précaution sur les plots. Sur le côté opposé, les autres plots sont placés selon le même schéma.

On peut ensuite commencer avec le montage des conduites côté connexion d'eau et côté fumées.

Attention! Une fois la chaudière remplie, elle s'abaisse de 3-5 mm.

GB

When the boiler has been placed correctly, the vibration dampers are put underneath it. To do this, the boiler is lifted by approx. 5 cm on one side using a hoisting device. Next, half of the vibration damper elements are placed underneath, and the elements must lie flush with the base frame at the front. In addition, make sure that the elements are flush with the inner side of the base frame (A-A). The boiler can now be carefully lowered onto the elements. The remaining vibration dampers are now placed underneath the opposite side of the boiler in the same way.

Afterwards, you can start installing the connection tubes on the water and flue gas side.

Attention! Once the boiler is filled up, it will come down by further 3-5 mm.

IT

Una volta che la caldaia è sistemata correttamente, vengono inseriti gli antivibranti. A tale scopo la caldaia viene sollevata su un lato di circa 5 cm con un apparecchio di sollevamento. In seguito viene inserita la prima metà degli elementi antivibranti, nel qual caso gli elementi sul lato frontale devono terminare a raso con il telaio di base. Bisogna inoltre fare attenzione che gli elementi siano a raso rispetto al lato interno del telaio di base (vedi sezione A-A). Ora la caldaia può essere abbassata con cautela sugli elementi. Ora gli antivibranti rimanenti possono essere inseriti sul lato opposto, seguendo la stessa procedura.

In seguito si può iniziare con il montaggio delle tubazioni di collegamento lato acqua e lato gas combusto.

Attenzione! La caldaia, una volta riempita, si abbassa ulteriormente di 3-5 mm.

ES

Una vez emplazada correctamente la unidad, se colocan debajo los elementos antivibrantes. A tal efecto se levanta la unidad en un lado aprox. 5 cm, utilizando un equipo elevador. A continuación se coloca debajo una mitad de los elementos antivibrantes, donde los elementos del lado frontal deben terminar a ras con el bastidor de base. También ha de prestarse atención a que los elementos estén a ras con el lado interno del bastidor de base (A-A). Ahora la unidad puede bajarse cuidadosamente sobre los elementos. En el lado opuesto ahora se colocan debajo los demás elementos antivibrantes, procediendo de la misma manera.

A continuación podrá procederse al montaje de las tuberías de conexión en el lado del agua y de los gases de combustión.

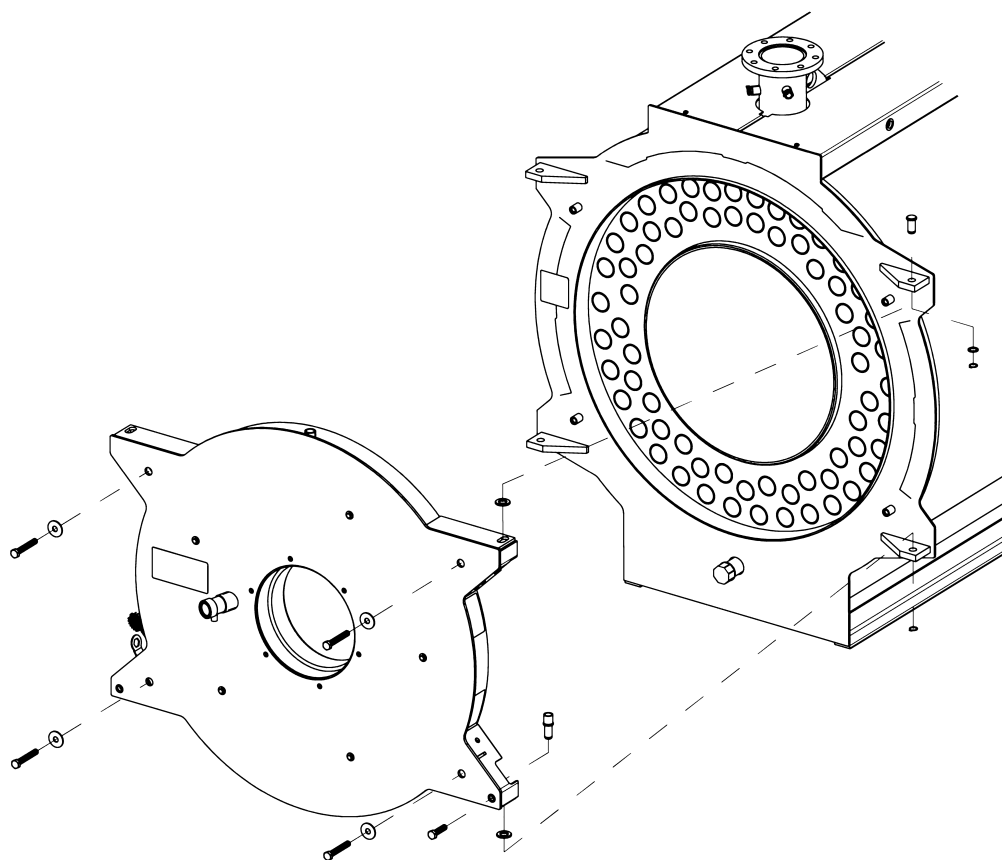
Atención! La unidad, una vez llena, baja posteriormente de 3-5 mm.

NL

Als de ketel correct geplaatst is, worden de dempers eronder geplaatst. Daarvoor wordt de ketel met een hef-richting aan één kant ca. 5 cm opgetild. Vervolgens wordt de ene helft van de demperelementen eronder geplaatst, waarbij de elementen aan de kopse kant gelijk moeten afsluiten met het grondframe. Er moet ook op worden gelet dat de elementen gelijk komen met de binnenkant van het grondframe (A-A). Nu kan men de ketel voorzichtig op de elementen laten zakken. Aan de tegenoverliggende kant worden nu de overige dempers op dezelfde manier geplaatst.

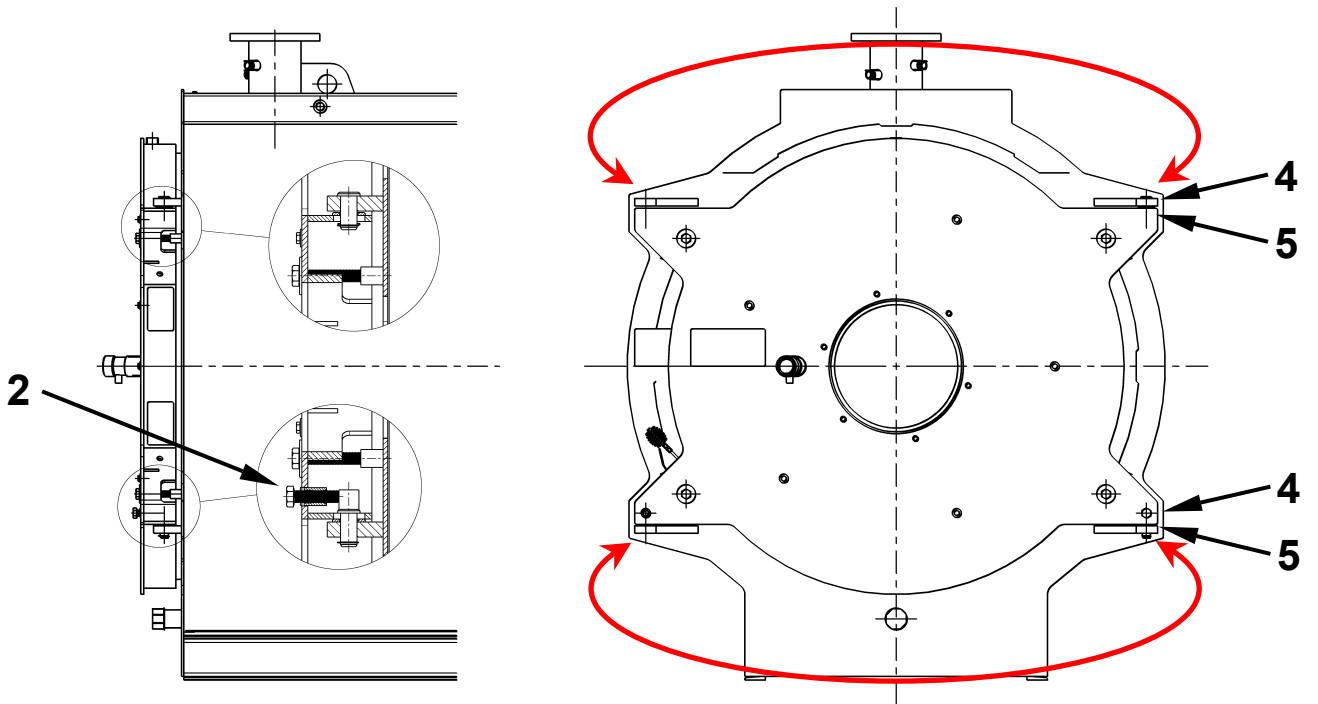
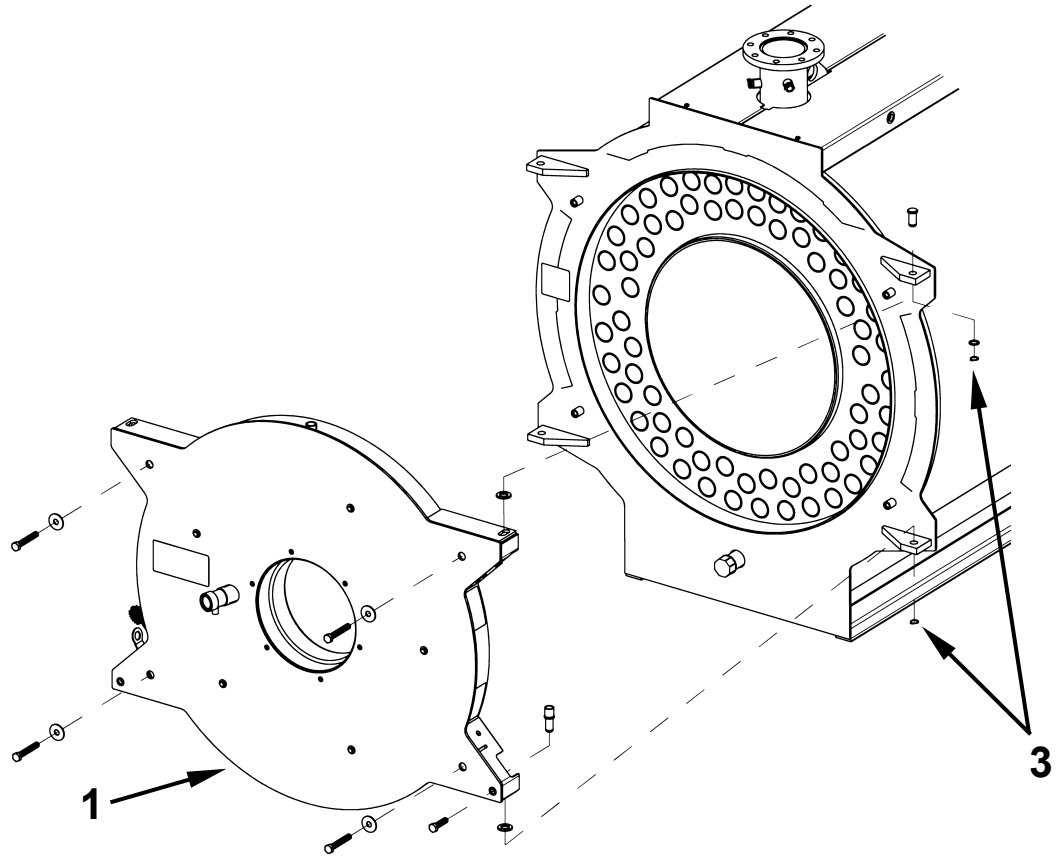
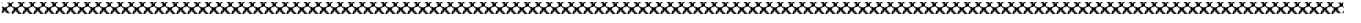
Vervolgens kan met de montage van de verbindingsleidingen aan water- en rookgaszijde begonnen worden.

Attentie! Bij het vullen van de ketel is een verdere inverting van 3-5 mm te verwachten.



Pyronox LRR 47 - 52

- DE** Türschwenkrichtung ändern
- FR** Modification du sens de rotation de la porte
- GB** Changing the door opening
- IT** Cambiare il lato di apertura dello sportello
- ES** Cambiar dirección de giro de la puerta
- NL** Draairichting van de deur veranderen



DE

1. Kesseltür (1) öffnen, um 90° ausschwenken.
2. Die Sicherungsringe (3) demontieren.
3. Die Kesseltür wieder schliessen, leicht anheben und festschrauben.
4. Jetzt können die beiden Türbolzen (4) und die Unterlagsscheiben (5) entfernt und auf der anderen Seite wieder montiert werden.
5. Die Schraube (2) auf der gegenüberliegenden Seite montieren.
6. Kesseltür öffnen, um 90° ausschwenken.
7. Die Bolzen mit den Sicherungsringen sichern.
8. Überprüfen, ob die Türe richtig montiert ist – dann kann die Tür wieder geschlossen werden.

FR

1. Ouvrir la porte de chaudière (1), la faire pivoter de 90° vers l'extérieur.
2. Démonter les bagues de sécurité (3).
3. Remonter la porte de chaudière, la soulever légèrement et la visser.
4. Enlever maintenant les deux goupilles de porte (4) et les rondelles (5) et les remonter de l'autre côté.
5. Monter la vis (2) sur le côté opposé.
6. Ouvrir la porte de chaudière, la faire pivoter de 90° vers l'extérieur.
7. Bloquer les deux goupilles avec les bagues de sécurité.
8. Vérifier le montage correct de la porte. Refermer la porte.

GB

1. Open the boiler door (1), swing it open by 90°.
2. Dismount the locking rings (3).
3. Close the boiler door, slightly lift it and tighten it.
4. Now the two door bolts (4) and the washers (5) can be removed and then refitted at the other side.
5. Refit the hexagonal bolt (2) at the opposing side.
6. Open the boiler door, swing it open by 90°.
7. Secure the bolts with the locking rings.
8. Check to make sure the door is properly mounted. Finally, close the door.

IT

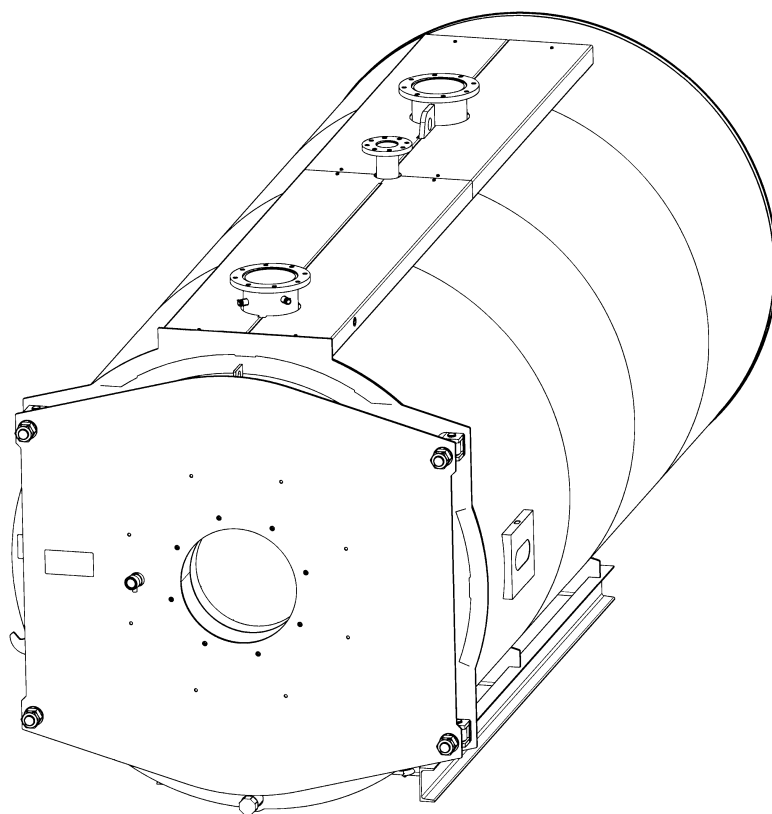
1. Aprire lo sportello della caldaia (1) di 90°.
2. Smontare l'anelli di sicurezza (3).
3. Richiudere lo sportello della caldaia, alzare leggermente e fissarlo avitando.
4. Ora i due perni dello sportello (4) e le rondelle (5) possono essere estratti e rimontati sull'altro lato.
5. Rimontarle la viti a testa esagonale (2) sul lato opposto.
6. Aprire lo sportello della caldaia di 90°.
7. Bloccare i due perni con l'anelli di sicurezza.
8. Controllare che lo sportello sia montato correttamente – prima di richiudere lo sportello.

ES

1. Abrir puerta de la caldera (1), girarla por 90°.
2. Desmontar las anillas de seguridad (3).
3. Volver a cerrar la puerta de la caldera, levantarla ligeramente y atornillarla.
4. Ahora hacen quitarse los dos pivotes de la puerta (4) y las arandelas (5), montarlos en el otro lado.
5. Montarlos el tornillo hexagonal (2) en lado opuesto.
6. Abrir puerta de la caldera, girarla por 90°.
7. Asegurar los dos pivotes mediante anillas de seguridad.
8. Comprobar que la puerta esté montada correctamente – en caso de ser así puede cerrarse la puerta.

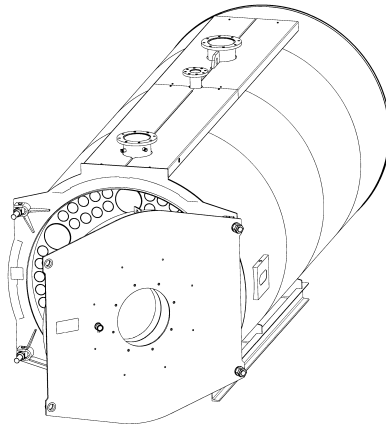
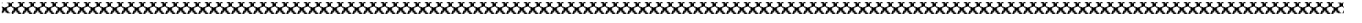
NL

1. Ketel deur (1) openen, 90° naar buiten draaien.
2. De twee borgring (3) demonteren.
3. De ketel deur weer sluiten, iets optillen en vastschroeven.
4. Nu kunnen de twee deurbouten (4) en de onderlegplaatjes (5) verwijderd en aan de andere kant weer gemonteerd worden.
5. Schroef (2) aan de tegenoverliggende zijde monteren.
6. Ketel deur openen, 90° naar buiten draaien.
7. De twee bout borgen met de borgring.
8. Controleren of de deur correct is gemonteerd – hierna kan de deur weer gesloten worden.

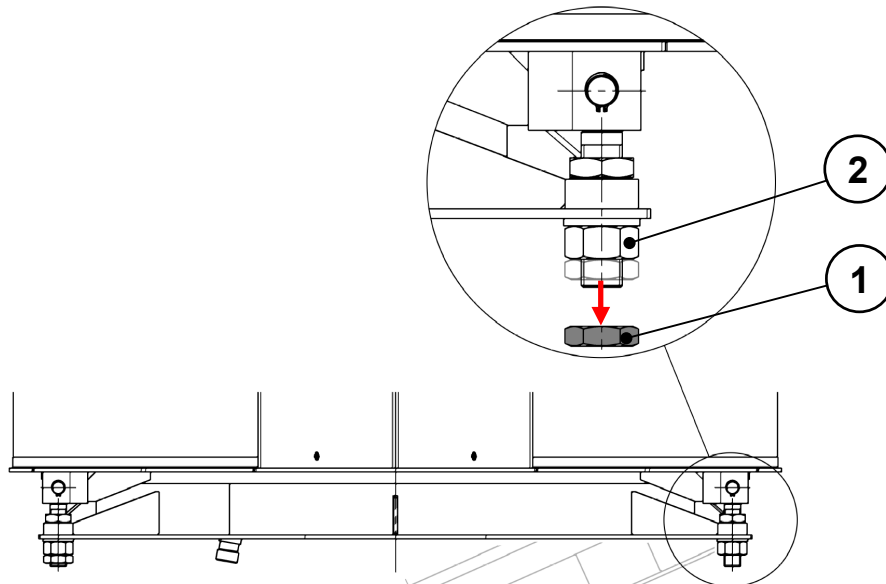


Pyronox LRR 53 - 55

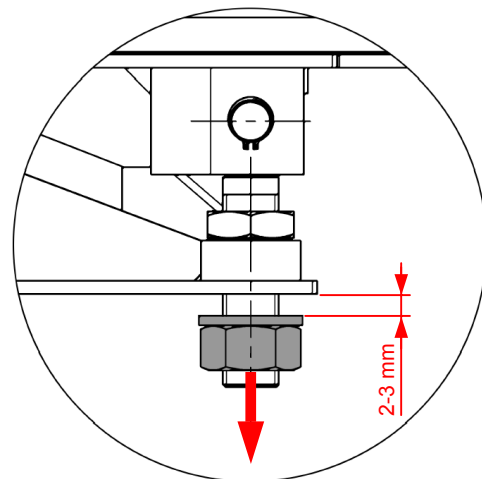
- (DE) Türschwenkrichtung ändern**
- (FR) Modification du sens de rotation de la porte**
- (GB) Changing the door opening**
- (IT) Cambiare il lato di apertura dello sportello**
- (ES) Cambiar dirección de giro de la puerta**
- (NL) Draairichting van de deur veranderen**

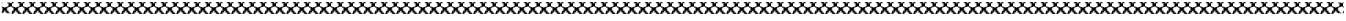


1.

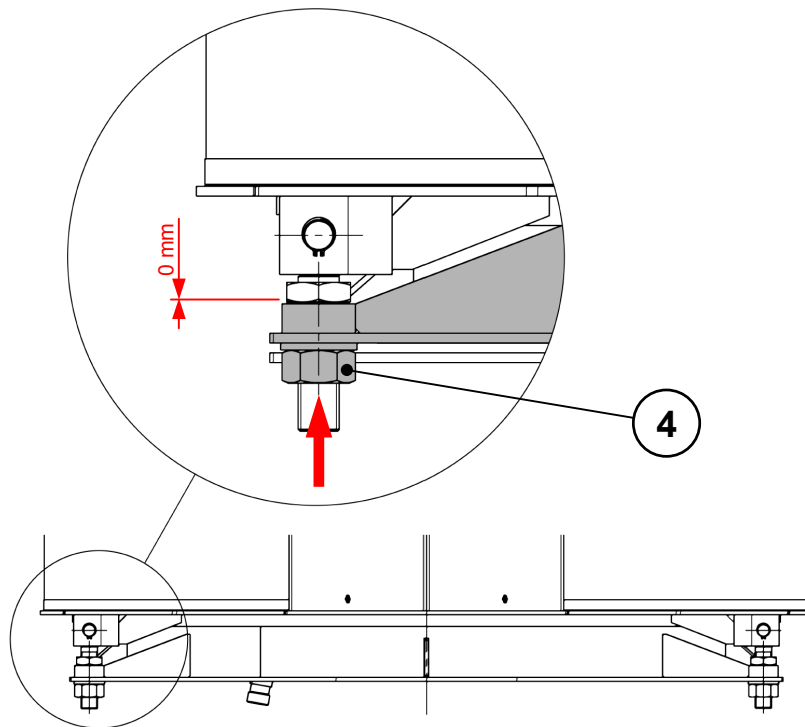
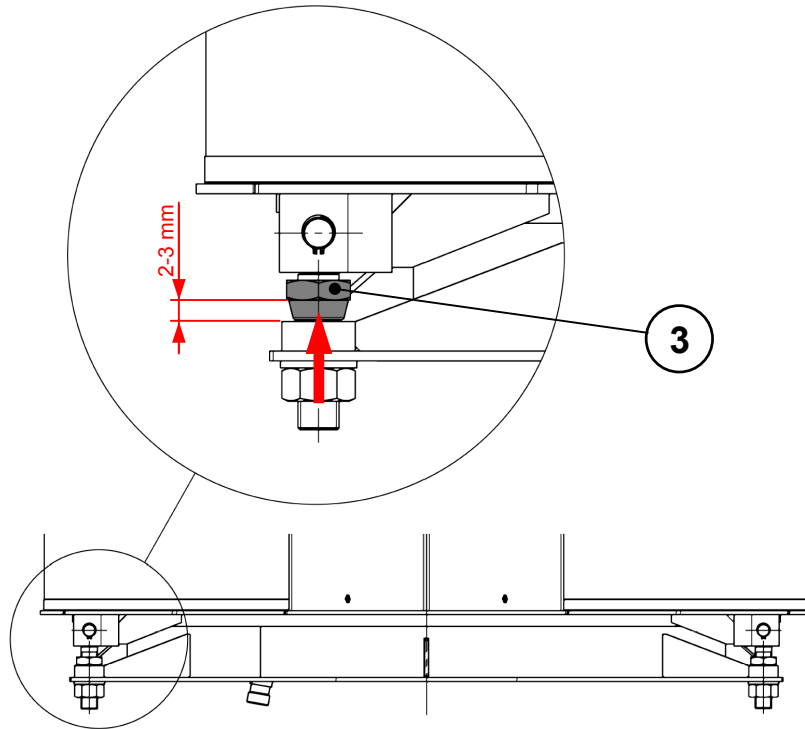


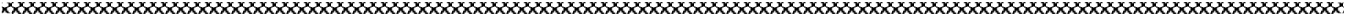
2.



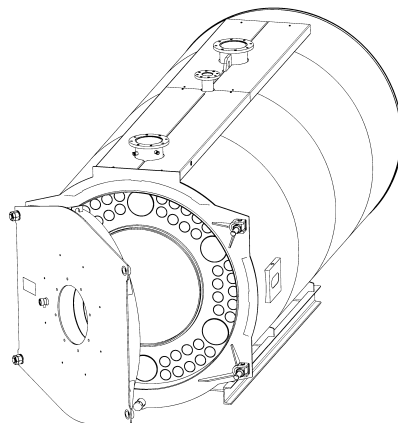
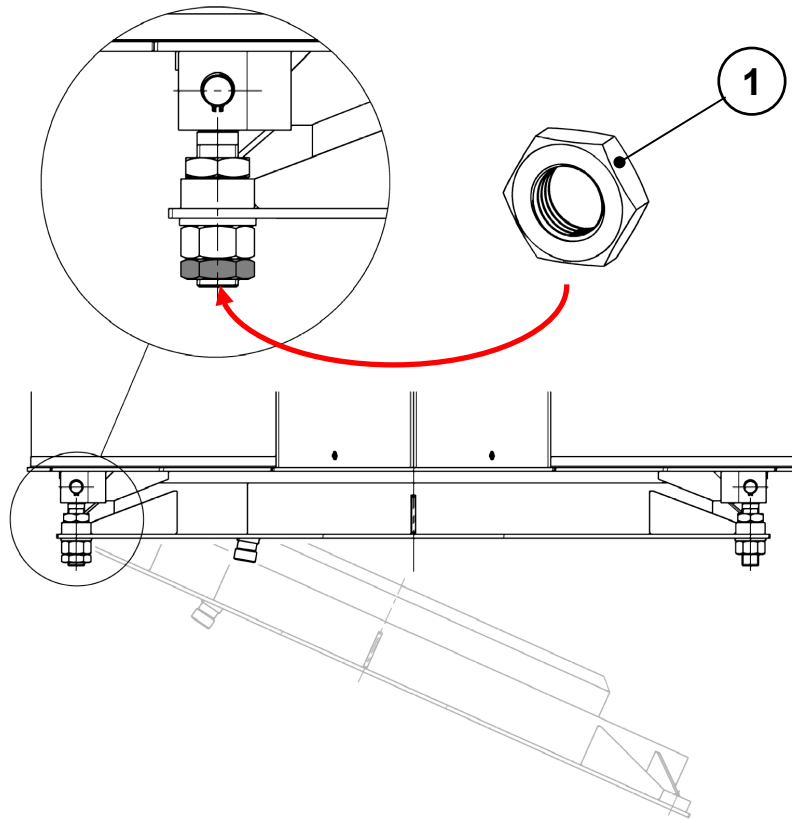


3.





4.
5.
6.



DE

1. Zuerst die Kontermuttern **[1]** auf der alten Scharnierseite entfernen.
2. Die Muttern **[2]** auf der alten Scharnierseite um 2-3 mm lösen.
3. Jetzt können die Konusmutter **[3]** auf der neuen Scharnierseite um 2-3 mm Richtung Druckkörper verschoben und die Muttern **[4]** entsprechend nachgespannt und fest angezogen werden.
4. Die Tür mit der neuen Scharnierseite öffnen und überprüfen, ob sie optimal ausgerichtet ist und sich wieder einwandfrei schliessen lässt.
5. Die Tür wieder schliessen und die Muttern **[4]** auf der Scharnierseite auf festen Sitz überprüfen. Ebenfalls die zuvor entfernten Kontermuttern **[1]** auf der neuen Scharnierseite montieren und sehr stark anziehen (dadurch wird vermieden, dass die Scharnierseiten aus versehen verwechselt werden könnten).
6. Die Muttern auf der Öffnungsseite ebenfalls anziehen.
7. Bei Problemen oder Schwierigkeiten ist unser Kundendienst zu kontaktieren.

FR

1. Tout d'abord, retirer les contrécrous **[1]** situés sur l'ancien côté de la charnière.
2. Desserrer de 2 à 3 mm les écrous **[2]** sur l'ancien côté de la charnière.
3. Sur le nouveau côté de la charnière, les écrous coniques **[3]** peuvent alors être déplacés de 2 à 3 mm en direction du corps de pression et les écrous **[4]** resserrés puis serrés fermement.
4. Ouvrir la porte du nouveau côté puis vérifier si elle est bien ajustée et si elle se referme facilement.
5. Refermer la porte et vérifier si les écrous **[4]** sont bien serrés du côté de la charnière. Fixer à nouveau les contrécrous **[1]** retirés précédemment et les serrer très fortement (pour éviter de confondre le côté de la charnière par inadvertance).
6. Serrer également les écrous du côté de l'ouverture.
7. En cas de problèmes ou de difficultés, n'hésitez pas à contacter notre service clientèle.

GB

1. First, remove the lock nuts **[1]** at the old hinge side.
2. Loosen the nuts **[2]** at the old door hinge side by 2-3 mm.
3. Now, the conical nuts **[3]** at the new hinge side can be moved towards the pressure body by 2-3 mm and the nuts **[4]** can be firmly tightened accordingly.
4. Open the door with the new hinge side and check whether it is properly aligned and can be closed easily.
5. Close the door and check whether the nuts **[4]** at the new hinge side are firmly tightened. Mount the lock nuts **[1]** you removed in step 1 and tighten them very firmly (this prevents inadvertent confusion of the hinge sides).
6. Tighten the nuts at the opening side.
7. Please get in touch with our customer service if you encounter problem or difficulties.

IT

1. Per prima cosa, staccare i dadi autobloccanti **[1]** sul vecchio lato della cerniera.
2. Allentare di 2-3 mm i dadi **[2]** sul vecchio lato della cerniera.
3. Poi spostare di 2-3 mm verso il corpo di pressione i dadi conici **[3]** sul nuovo lato della cerniera e stringere i dadi **[4]**.
4. Aprire lo sportello dal nuovo lato della cerniera, verificare che l'allineamento sia corretto e che lo sportello possa essere richiuso senza difficoltà.
5. Richiudere lo sportello e verificare che i dadi **[4]** sul lato della cerniera siano ben stretti. Montare i dadi autobloccanti **[1]** staccati in precedenza e stringere fortemente (per evitare che i lati della cerniera possano essere scambiati).
6. Stringere anche i dadi sul lato di battuta.
7. In caso di problemi o difficoltà, prego mettersi in contatto con il nostro servizio di assistenza.

ES

1. Primero, quitar las contratuercas **[1]** en el lado anterior de charnela.
2. Soltar las tuercas **[2]** en el lado anterior de charnela por 2-3 mm.
3. Ahora, las contratuercas **[3]** en el nuevo lado de charnela pueden ser desplazadas por 2-3 mm hacia el cuerpo de presión y las tuercas **[4]** pueden ser tensadas y apretadas.
4. Abrir la puerta con el nuevo lado de charnela y comprobar que esté óptimamente alineada y que pueda ser cerrada perfectamente.
5. Volver a cerrar la puerta y comprobar tuercas **[4]** en el lado de charnela a asiento fijo. Montar también en el nuevo lado de charnela las contratuercas antes desmontadas **[1]** y apretarlas fuerte (así se evitan errores en el uso del lado de charnela).
6. Apretar también las tuercas en el lado de apertura.
7. En caso de problemas o dificultades, no dude en consultar nuestro servicio al cliente.

NL

1. Eerst de borgmoeren **[1]** aan de oude scharnierzijde verwijderen.
2. De moeren **[2]** aan de oude scharnierzijde 2-3 mm losdraaien.
3. Nu kunnen de conusmoeren **[3]** van de nieuwe scharnierzijde 2-3 mm in de richting van het druklichaam worden verschoven en kunnen de moeren **[4]** worden nagespannen en vastgedraaid.
4. De deur met de nieuwe scharnierzijde openen en controleren of deze optimaal is afgesteld en weer correct kan worden gesloten.
5. De deur weer sluiten en de moeren **[4]** aan de scharnierzijde op vastzitten controleren. De eerder verwijderde borgmoeren **[1]** aan de nieuwe scharnierzijde monteren en stevig vastdraaien (daardoor wordt vermeden dat de scharnierzijden onopzettelijk kunnen worden verwisseld).
6. De moeren aan de openingszijde eveneens vastdraaien.
7. Bij problemen of moeilijkheden dient u contact op te nemen met onze klantenservice.